

23. Convertit autem Joram manum suam, et fugiens ait ad Ochoziam: Insidiæ, Ochozia.

24. Porró Jehu tetendit arcum manu, et percussit Joram inter scapulas, et egressa est sagitta per cor ejus, statimque corruit in curru suo.

25. Dixitque Jehu ad Badacer ducem: Tolle, projice eum in agro Naboth Jezrahelita: memini enim quando ego et tu sedentes in curru sequebamur Achab patrem hujus, quòd Dominus onus hoc levaverit super eum, dicens:

26. ^a Si non pro sanguine Naboth, et pro sanguine filiorum ejus, quem vidi heri, ait Dominus, reddam tibi in agro isto, dicit Dominus. Nunc ergò tolle, et projice eum in agrum, juxta verbum Domini.

27. Ochozias autem rex Juda videns hoc, fugit per viam domus horti: persecutusque est eum Jehu, et ait: Etiam hunc percutite in curru suo. Et percusserunt eum in ascensu Gaver, qui est juxta Jeblaam: qui fugit in Mageddo, et mortuus est ibi.

28. Et imposuerunt eum servi ejus super currum suum, et tulerunt in Jerusalem: sepelieruntque eum in sepulchro cum patribus suis in civitate David.

29. Anno undecimo Joram filii Achab, regnavit Ochozias super Judam.

30. Venitque Jehu in Jezrahel. Porró Jezabel introitu ejus audito, depinxit oculos suos stibio, et ornavit caput suum, et respexit per fenestram.

¹ Volvió las riendas, que llevaba en su mano, ó mandó al cochero, que las volviese.

^a Pronunció contra él esta terrible sentencia. La profecía en que se anuncia un castigo, se llama entre los Hebréos נשוא, como si dijera: *Profecía onerosa, ó carga pesada*, de la raíz נשוא, *llevó*. Algo se parece á esta nuestra frase castellana *dar á alguno una carga cerrada*.

³ En el III de los Reyes XXI, 19, donde se refiere la muerte de Nabóth, no se hace mención de los hijos de este. Pero en la Escritura suele suplirse en un lugar lo que se omite en otro; y por el presente se ve claramente que tuvo hijos, y que fueron muertos con su padre. Lo que creen algunos haber sido ordenado por la inhumana Jezabel, para que no pudiesen ser herederos de la viña de su padre. Aquella expresión, *si de la sangre, etc.*, es elíptica y una fórmula de juramento, y se ha de suplir de este ó de igual modo: *No sea yo Dios, ó no sea yo verdadero*, si de la sangre, etc.

⁴ Estas son las palabras, que dijo Elías á Acháb el día que se siguió al de la injusta muerte de Nabóth. Y por eso dijo el Señor: Emplearé contra ti mi venganza, haciendo que se derrame tu sangre por mano violenta en este mismo campo.

⁵ Donde antes había estado la viña de Nabóth. Ochozias era nieto del impío Acháb por su madre Athalia.

⁶ En el II de los Paralip. XXII, 9, se dice, que Jehu hizo buscar á Ochozias, y que habiéndole hallado en Samaria, le hizo llevar á Mageddo, y matarle allí. Y así parece, que habiendo salido herido en la subida de Gaver, se retiró á Mageddo, donde no teniéndose por seguro, huyó á Samaria; y que Jehu le hizo llevar otra vez de allí á Mageddo, donde le quitó la vida; sin duda por ser hijo de Athalia hija de Jezabel. Bien que á Mageddo se le puede dar el nombre de Samaria por estar en su territorio ó provincia.

⁷ En este año fué asociado al reino, como se dice en este lugar; pero no tomó la posesion de él hasta el siguiente. Arriba en el cap. VIII, 25. Y reinó el duodécimo de Joram.

⁸ FERRAR. Y ornó con alcohol sus ojos. Jezabel, mujer orgullosa y altanera, quiso con esto consumir su impiedad, y dar á entender á Jehu, que sus desgracias no la habían abatido, y que quería mantener su dignidad hasta la muerte.

⁹ Es muy verisímil, que se pusiese en uno de los cuartos ó salas de la puerta de Jezrahel. Las puertas de las ciudades eran unos edificios elevados, que constaban de diversos altos y estancias, y en lo mas alto tenían una garita donde había un centinela, ó atalaya.

^a III Reg. XXI, 22.

23. Joram entonces volvió su mano¹, y huyendo dijo á Ochozias: Traición, Ochozias.

24. Mas Jehú entesó su arco con la mano, é hirió á Joram entre las espaldas, y salióle la saeta por el corazon, y al punto cayó en su carro.

25. Y dijo Jehú al capitan Badacér: Tómallo, y échalo en el campo de Nabóth Jezrahelita: porque me acuerdo, que cuando tú y yo sentados en un carro íbamos siguiendo á Acháb padre de este, el Señor levantó encima de él esta carga², diciendo:

26. Yo juro, dice el Señor, que en este campo tomaré venganza en tí de la sangre de Nabóth, y de la sangre de sus hijos³, que vi ayer⁴, dice el Señor. Ahora pues tómallo, y échalo en el campo, conforme á la palabra del Señor.

27. Mas Ochozias rey de Judá viendo esto, huyó por el camino de la casa de la huerta⁵: y fuéle persiguiendo Jehú, y dijo: Herid también á este en su carro: y le hirieron en la subida de Gaver, que está junto á Jeblaam: y él huyó á Mageddo, y murió allí⁶.

28. Y le pusieron sus siervos sobre su carro, y le llevaron á Jerusalén: y lo sepultaron en el sepulcro de sus padres en la ciudad de David.

29. El año undécimo de Joram⁷ hijo de Acháb, reinó Ochozias sobre Judá.

30. Y vino Jehú á Jezrahel. Mas Jezabel, cuando oyó que él había entrado, se pintó los ojos con alcohol⁸, y adornóse la cabeza, y se puso á mirar por la ventana⁹.

31. Ingredientem Jehu per portam, et ait: Numquid pax potest esse Zambri^a, qui interfecit dominum suum?

32. Levavitque Jehu faciem suam ad fenestram, et ait: Quæ est ista? et inclinaverunt se ad eum duo, vel tres eunuchi.

33. At ille dixit eis: Præcipitate eam deorsum: et præcipitaverunt eam, aspersusque est sanguine paries, et equorum ungulae conculcaverunt eam.

34. Cumque introgressus esset, ut comederet, biberetque, ait: Ite, et videte maledictam illam, et sepelite eam: quia filia regis est.

35. Cumque issent ut sepelirent eam, non invenerunt nisi calvariam, et pedes, et summas manus.

36. Reversique nuntiaverunt ei. Et ait Jehu: Sermo Domini est, quem locutus est per servum suum Eliam Thesbiten, dicens: In agro Jezrahel comedent canes carnes Jezabel,

37. Et erunt carnes Jezabel sicut stercus super faciem terræ in agro Jezrahel, ita ut prætereuntes dicant: Hæccine est illa Jezabel?

31. Á Jehú, que entraba por la puerta, y dijo: ¿Puede acaso tener paz Zambri¹, que ha quitado la vida á su señor?

32. Y alzó Jehú su rostro hácia la ventana², y dijo: ¿Quién es esa³? Y le hicieron inclinacion dos ó tres eunucos.

33. Y él les dijo: Echadla abajo: y la echaron⁴, y quedó salpicada la pared con la sangre, y pisáronla los piés de los caballos.

34. Y habiendo entrado para comer, y beber, dijo: Id á ver aquella maldita, y enterradla: que al fin es hija de rey⁵.

35. Y habiendo ido á enterrarla, no hallaron sino la calavera⁶, y los piés, y la extremidad⁷ de las manos.

36. Y volviendo le dieron el aviso. Y dijo Jehú: La palabra del Señor es, que habló por su siervo Elías Thesbita, diciendo: En el campo de Jezrahel comerán los perros las carnes de Jezabel⁸.

37. Y serán las carnes⁹ de Jezabel en el campo de Jezrahel, como el estiércol sobre la haz de la tierra, en tanto extremo, que dirán los que pasen: ¿Es esta aquella Jezabel?

CAPÍTULO X.

Jehu manda matar setenta hijos de Achab, y cuarenta y dos hermanos de Ochozias. Hace morir en Samaria á todos los profetas de Baal, quema la estatua del ídolo, y destruye el templo. Con todo esto no abandona el culto de los becerros de oro: por lo cual padece Israel innumerables calamidades de Hazael. Muere Jehu, y le sucede Joacház su hijo.

1. Erant autem Achab septuaginta filii in Samaria: scripsit ergò Jehu litteras, et misit in Samariam, ad optimates civitatis, et ad majores natu, et ad nutritios Achab, dicens:

2. Statim ut acceperitis litteras has, qui ha-

1. Acháb pues tenía setenta hijos en Samaria¹⁰, y escribió Jehú una carta, y enviola á Samaria á los magnates de la ciudad, y á los ancianos, y á los ayos de Acháb¹¹, diciendo:

2. Luego que recibiereis esta carta, los que te-

¹ Este había asesinado á Ela rey de Israel, y usurpado la corona. Siete días despues sitiado en Thersa por Amri, se quemó á sí mismo en su palacio. III Reg. XVI, 18. Jezabel comparando á Jehú con Zambri, le amenaza con igual suerte ó desgracia en castigo de haber cometido un parricidio contra Joram su soberano.

² Sin duda porque oyó lo que había dicho Jezabel.

³ El Hebréo: ¿Quién conmigo, quién? y miraron hácia él dos ó tres eunucos, ó cortesanos de los que estaban con Jezabel, porque el verbo נקש, significa mirar desde un lugar alto; dando ellos con esta accion muestras de estar prontos á ejecutar sus órdenes.

⁴ MS. 7. Destorpadla, é destorparonla.

⁵ Hija del rey de Tyro, mujer del rey de Israel, madre de Joram rey de Israel, suegra de Joram rey de Judá, y abuela de Ochozias rey de Judá.

⁶ MS. 7. El casco de la cabeza. Porque los perros habían comido sus carnes.

⁷ MS. 3. Elos somos. — 8 Véase el III Reg. XXI, 23.

⁹ MS. 7. La calabrina. En esto ha venido á parar toda la soberbia y gloria de aquella Jezabel? El Hebréo: No podrán decir: Esta es Jezabel; porque no quedará figura de ella, de manera que haya quien la conozca. Castigo debido á la que había atropellado la religion y justicia.

¹⁰ De muchas mujeres, que había tenido este príncipe. Otros dicen que fueron parte hijos, y parte nietos, en cuyo sentido se toma muchas veces esta palabra en la Escritura. Estio.

¹¹ Á los principales y ancianos de la ciudad, los cuales tenían á su cargo la educacion de los hijos de Acháb, v. 6.

^a III Reg. XVI, 10. — b Id. XXI, 23.

A. T. T. II.

betis filios domini vestri, et currus, et equos, et civitates firmas, et arma,

3. Eligite meliorem, et eum qui vobis placuerit de filiis domini vestri, et eum ponite super solium patris sui, et pugnate pro domo domini vestri.

4. Timuerunt illi vehementer, et dixerunt: Ecce duo reges non potuerunt stare coram eo, et quomodo nos valebimus resistere?

5. Miserunt ergo praepositi domus, et praefecti civitatis, et majores natu, et nutritii, ad Jehu, dicentes: Servi tui sumus, quaecumque jusseris faciemus, nec constituemus nobis regem: quaecumque tibi placet, fac.

6. Rescripsit autem eis litteras secundò, dicens: Si mei estis, et obeditis mihi, tollite capita filiorum domini vestri, et venite ad me hanc eadem horam cras in Jezrahel. Porrò filii regis, septuaginta viri, apud optimates civitatis nutriebantur.

7. Cùmque venissent litterae ad eos, tulerunt filios regis, et occiderunt septuaginta viros, et posuerunt capita eorum in cophinis, et miserunt ad eum in Jezrahel.

8. Venit autem nuntius, et indicavit ei, dicens: Attulerunt capita filiorum regis. Qui respondit: Ponite ea ad duos acervos juxta introitum portae usque mane.

9. Cùmque diluxisset, egressus est, et stans dixit ad omnem populum: Justi estis: si ego conjuravi contra dominum meum, et interfeci eum, quis percussit omnes hos?

10. Videte ergò nunc quoniam non cecidit de sermonibus Domini in terram, quos locutus est Dominus super domum Achab, et Dominus fecit quod locutus est in manu servi sui Eliae.

11. Percussit igitur Jehu omnes qui reliqui erant de domo Achab in Jezrahel, et uni-

neis los hijos de vuestro Señor¹, los carros, y los caballos, y las ciudades fuertes, y las armas,

3. Escoged al que sea mejor², y á aquel que gustáreis entre los hijos de vuestro señor, y alzadle sobre el trono de su padre, y combatid por la casa de vuestro señor.

4. Ellos temieron en gran manera, y dijeron: No pudieron dos reyes hacerle frente, ¿pues cómo podremos resistirle nosotros?

5. Enviaron pues los mayordomos de palacio, y los que gobernaban la ciudad, y los ancianos, y los ayos á decir á Jehú: Vasallos tuyos somos, haremos todo lo que mandares, y no pondremos rey sobre nosotros: haz todo lo que bien te pareciere.

6. Mas él les volvió á escribir segunda carta, diciendo: Si sois míos, y me obedecéis, tomad las cabezas de los hijos de vuestro señor, y venid á mí mañana á esta misma hora á Jezrahel. Y los hijos del rey, en número de setenta, se criaban en las casas de los magnates de la ciudad.

7. Y luego que llegó á ellos la carta, tomaron los setenta hijos del rey, y los mataron, y pusieron sus cabezas en unos cofines, y se las enviaron á Jezrahel.

8. Llegó pues el mensajero³, y dióle el aviso, diciendo: Han traído las cabezas de los hijos del rey. Y él respondió: Ponedlas en dos montones á la entrada de la puerta hasta la mañana⁴.

9. Y luego que amaneció, salió él, y puesto en pie dijo á todo el pueblo: Justos sois⁵: si yo he conspirado contra mi señor, y le he quitado la vida, ¿quién es el que ha muerto⁶ á todos estos?

10. Ved pues ahora que no ha caído en tierra ninguna de las palabras del Señor⁷, que habló el Señor acerca de la casa de Acháb, y como el Señor ha hecho lo que habló por medio de su siervo Elías.

11. Jehú entonces hizo matar á todos los que habian quedado de la casa de Acháb en Jezrahel,

1 Si reconocéis que tenéis bastantes fuerzas para sostener contra mi el partido y la casa de Acháb vuestro señor.

2 Al que creais tener mejores calidades. Escribió Jehú esta carta únicamente para explorar por este medio la voluntad de ellos, y el partido que abrazarian. MS. 8. *Esleit*.

3 El que habia llevado la carta.

4 Habiendo llegado de noche, encontraron cerrada la puerta de la ciudad. Hicieron dar aviso á Jehú, que estaban allí los que traían las cabezas de los setenta hijos de Acháb: y él dió orden que no les abriesen la puerta, sino que á la misma entrada pusiesen las cabezas en dos montones, y esperasen hasta la mañana; para que á vista de aquel horrible espectáculo quedasen todos atemorizados; pues era el lugar donde concurría todo el pueblo.

5 Vosotros que no tenéis parte en la muerte de estos, podeis pronunciar una sentencia justa sobre la acusacion que se me hace de haber sido un usurpador de la corona, y de haber quitado la vida á mi señor.

6 ¿No son aquellos mismos que daban muestras de quererlos tiernamente? Luego debeis reconocer que todo esto ha sido hecho por la voluntad de Dios, y en cumplimiento de lo que su profeta tenia vaticinado contra la casa de Acháb. En este razonamiento no se halla la solidez con que Jehú pretende apartar de sí el odio, que era consiguiente á tantas victimas sacrificadas por su orden. La parte que los ancianos habian tenido en la muerte de los hijos de Acháb no justificaba á este principe, puesto que ellos lo habian hecho por orden suya, y precisados del temor de sufrir igual suerte si le desobedecian. Mas él era ministro de Dios.

7 No ha quedado sin cumplirse, sin efectuarse.

8 III Reg. xxi, 29.

versos optimates ejus, et notos, et sacerdotes, donec non remanerent ex eo reliquiae.

12. Et surrexit, et venit in Samariam: cùmque venisset ad Cameram pastorum in via,

13. Invenit fratres Ochozia regis Juda, dixitque ad eos: Quinam estis vos? Qui responderunt: Fratres Ochozia sumus, et descendimus ad salutandos filios regis, et filios reginae.

14. Qui ait: Comprehendite eos vivos. Quos cùm comprehendissent vivos, jugulaverunt eos in cisterna juxta Cameram, quadraginta duos viros, et non reliquit ex eis quemquam.

15. Cùmque abiisset inde, invenit Jonadab filium Rechab in occursum sibi, et benedixit ei. Et ait ad eum: Numquid est cor tuum rectum, sicut cor meum cum corde tuo? Et ait Jonadab: Est. Si est, inquit, da manum tuam. Qui dedit ei manum suam. At ille levavit eum ad se in currum:

16. Dixitque ad eum: Veni mecum, et vide zelum meum pro Domino. Et impositum in curru suo

17. Duxit in Samariam. Et percussit omnes qui reliqui fuerant de Achab in Samaria usque ad unum, juxta verbum Domini, quod locutus est per Eliam.

18. Congregavit ergò Jehu omnem populum, et dixit ad eos: Achab coluit Baal parum, ego autem colam eum amplius.

19. Nunc igitur omnes prophetas Baal, et universos servos ejus, et cunctos sacerdotes ipsius, vocate ad me: nullus sit qui non veniat, sacrificium enim grande est mihi Baal: quicumque defuerit, non vivet. Porrò Jehu faciebat hoc insidiosè, ut disperderet cultores Baal.

20. Et dixit: Sanctificate diem solemnem Baal. Vocavitque,

21. Et misit in universos terminos Israël, et venerunt cuncti servi Baal: non fuit residuus ne unus quidem qui non veniret. Et in-

y á todos sus magnates, y á sus familiares, y sacerdotes, hasta que no quedasen reliquias de él.

12. Y levantóse, y se fué para Samaria: y habiendo llegado á la Cabaña¹ de los pastores en el camino,

13. Halló á los hermanos² de Ochozias rey de Judá, y les dijo: ¿Quiénes sois vosotros? Los cuales respondieron: Somos hermanos de Ochozias, y hemos venido á saludar á los hijos del rey, y á los hijos de la reina.

14. Jehú dijo: Tomádmelos vivos. Y habiéndolos tomado vivos, los degollaron en una cisterna cerca de la Cabaña, á cuarenta y dos hombres, y no dejó ninguno de ellos³.

15. Y habiendo marchado de allí, halló á Jonadab⁴ hijo de Recháb, que le venia al encuentro, y le saludó. Y le dijo: ¿Es recto tu corazon, como es mi corazon con tu corazon? Y respondió Jonadab: Lo es. Si lo es, replicó, dame tu mano. Y él le dió la mano. Y Jehú le hizo subir en su carro:

16. Y le dijo: Ven conmigo, y verás mi zelo por el Señor. Y habiéndole hecho subir á su carro,

17. Llevóle á Samaria. É hizo quitar la vida á todos los que habian quedado de Acháb en Samaria sin dejar uno, conforme á la palabra que el Señor habia pronunciado por Elías.

18. Juntó pues Jehú todo el pueblo, y dijoles: Acháb honró poco á Baal; pero yo le honraré mucho mas⁵.

19. Ahora pues convocad á mi todos los profetas de Baal, y todos sus siervos, y todos sus sacerdotes: no quede ninguno que no venga, porque voy á hacer á Baal un grande sacrificio: todo aquel que faltare, morirá. Mas Jehú hacia esto con astucia⁶, para exterminar á los adoradores de Baal.

20. Y dijo: Santificad un dia solemne⁷ á Baal. Y envió

21. Á llamarlos por todos los términos de Israel, y vinieron todos los siervos de Baal: no quedó ni uno solo que no viniese. Y entraron en

1 El Hebreo: *A una casa de atadura de pastores*; porque en ella ataban las ovejas, etc., para esquilas. Otros trasladan: *A una casa donde se juntaban los pastores*. Es nombre propio de lugar.

2 Á los hijos de sus hermanos. II Paralip. xxii, 8. Sus hermanos habian sido muertos por los Philistheos y Arabes en una irrupcion que habian hecho estos en las tierras de Judá. II Paralip. xxi, 17. Otros lo entienden de sus parientes mas cercanos. II Paralip. xxii, 8.

3 Como estos principes estaban enlazados con la casa de Acháb por Athalia, Dios los abandonó á aquel que debía ejecutar sus ordenes contra esta casa.

4 Este era un hombre muy estimado por su virtud. Jehú quiso empeñarle en sus intereses, le dió muestras particulares de amistad, y le llevó consigo para que fuese testigo de su zelo por la honra y verdadero culto del Señor. Este Jonadab, que descendia de Jethró suegro de Moysés, y de la familia de los Cineos, es el que instituyó el extraordinario método de vida de los Rechabitas. Véase en los *Jueces* 1, 16; *JEREM.* xxxv, 6. Y *le dió la mano*, en señal de amistad.

5 Es digno de la mayor recomendacion el zelo que muestra este rey contra el sacrilego culto de Baal; pero la ficcion y mentira de que se valió para poner en ejecucion lo que tenia meditado, no pueden excusarse, ni menos imitarse. Así S. AGUSTIN, quien llama *impia* esta ficcion, porque simulaba en ella la idolatria.

6 MS. A. *Con arteria*. — 7 Publicad una fiesta solemne en honor de Baal.

8 III Reg. xvi, 31.

gressi sunt templum Baal : et repleta est domus Baal, à summo usque ad summum.

22. Dixitque his, qui erant super vestes : Proferte vestimenta universis servis Baal. Et protulerunt eis vestes.

23. Ingressusque Jehu, et Jonadab filius Rechab templum Baal, ait cultoribus Baal : Perquirite, et videte, ne quis fortè vobiscum sit de servis Domini, sed ut sint servi Baal soli.

24. Ingressi sunt igitur ut facerent victimas et holocausta : Jehu autem præparaverat sibi foris octoginta viros, et dixerat eis : Quicumque fugerit de hominibus his, quos ego adduxero in manus vestras, anima ejus erit pro anima illius.

25. Factum est autem, cum completum esset holocaustum, præcepit Jehu militibus et ducibus suis : Ingreddimini, et percutite eos, nullus evadat. Percusseruntque eos in ore gladii, et projecerunt milites et duces : et ierunt in civitatem templi Baal,

26. Et protulerunt statuas de fano Baal, et combusserunt,

27. Et comminuerunt eam. Destruerunt quoque ædem Baal, et fecerunt pro ea latrinas usque in diem hanc.

28. Delevit itaque Jehu Baal de Israël :

29. Verumtamen à peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël, non recessit, nec dereliquit vitulos aureos, qui erant in Bethel, et in Dan.

30. Dixit autem Dominus ad Jehu : Quia studiosè egisti quod rectum erat, et placebat in oculis meis, et omnia quæ erant in corde meo fecisti contra domum Achab : ^a filii tui usque ad quartam generationem sedebunt super thronum Israël.

31. Porrò Jehu non custodivit ut ambularet in lege Domini Dei Israël in toto corde suo : non enim recessit à peccatis Jeroboam, qui peccare fecerat Israël.

el templo de baal : y llenóse la casa de Baal de cabo á cabo.

22. Y dijo á los que tenían el cargo de las vestiduras : Sacad las vestiduras para todos los siervos de Baal ¹. Y sacáronles las vestiduras.

23. Y cuando hubieron entrado Jehú, y Jonadáb hijo de Recháb, en el templo de Baal, dijo á los adoradores de Baal : Registrad, y ved que no haya ninguno con vosotros de los siervos del Señor ², sino solos los siervos de Baal.

24. Entraron pues para ofrecer víctimas y holocaustos : mas Jehú tenía aprontados fuera ochenta hombres, y habíales dicho : Si escapare alguno ³ estos hombres, que yo pondré en vuestras manos, su alma será ⁴ por la del otro.

25. Y acaeció, que habiéndose acabado el holocausto, mandó Jehú á sus soldados y capitanes : Entrad, y matadlos, ninguno escape. Y pasáronlos á filo de espada los soldados, y los capitanes, y los echaron fuera ⁵ : y fuéronse á la ciudad del templo de Baal ⁶,

26. Y sacaron la estatua del templo de Baal, y la quemaron,

27. Y redujéronla á polvo. Destruyeron también el templo de Baal, é hicieron de él letrinas hasta el día de hoy.

28. Así exterminó Jehú á Baal de israel :

29. Mas con todo eso no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israel, ni abandonó los becerros de oro, que estaban en Bethél, y en Dan ⁶.

30. Y dijo el Señor á Jehú : Por cuanto has hecho con zelo lo que era recto y agradable á mis ojos, y has ejecutado todo lo que tenía en mi corazón contra la casa de Acháb : tus hijos hasta la cuarta generación ⁷ se sentarán sobre el trono de Israel.

31. Mas Jehú no guardó ni anduvo en la ley del Señor Dios de Israel de todo su corazón : porque no se apartó de los pecados de Jeroboam, que había hecho pecar á Israel.

¹ Al que tenía á su custodia el vestuario y utensilios, que estaban destinados para el culto de Baal.

² Para que no fuese envuelto en aquel exterminio general de los idólatras.

³ El pagará con su vida la vida de aquel otro, que escapare.

⁴ Para que las fieras y las aves los despedazasen, y se los comiesen. Otros trasladan : *Et projecerunt se* : y salieron apresuradamente, y fueron, etc.

⁵ Donde estaba el templo de Baal. Esto y lo que se sigue parece deberse entender y explicar en plural ; de manera que fueron por todas las ciudades de Israel donde había templos que destruyeron, derribando y quemando las estatuas de Baal, y destinando aquellos lugares para uso y comodidad del público en sus necesidades naturales. Lo que parece apoyarse con lo que se dice en el v. 28, que exterminó enteramente de Israel el culto de Baal.

⁶ Temiendo, que si el pueblo abandonaba el culto de los becerros, volvería á la obediencia de la casa de David. Esta falsa política que introdujo Jeroboam, fué causa de que se perdiesen muchos de sus sucesores. Jehú que no caminaba con un corazón recto en el camino del Señor, dejó que continuase por miras é intereses políticos una idolatría ya muy arraigada, tan abominable como la que destruyó ; y así quedó en pie la raíz del mal en medio de Israel.

⁷ Estos fueron Joacház, Joás, Jeroboam y Zacharías. ; Vana recompensa, dispensada á un hombre vano, que no buscaba sino solos sus particulares intereses en el cumplimiento de las órdenes de Dios ! Y por eso dijo muy bien S. Agust. lib. contr. Mend. cap. iv. *Quid ei profuit ? ¿ Qué le aprovechó todo esto ?*

• *Infrá xv, 12.*

32. In diebus illis cœpit Dominus tædere super Israël : percussitque eos Hazaël in universis finibus Israël,

33. A Jordane contra Orientalem plagam, omnem terram Galaad, et Gad, et Ruben, et Manasse, ab Aroer, quæ est super torrentem Arnon, et Galaad, et Basan.

34. Reliqua autem verborum Jehu, et universa quæ fecit, et fortitudo ejus, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israël ?

35. Et dormivit Jehu cum patribus suis, sepelieruntque eum in Samaria : et regnavit Joachaz filius ejus pro eo.

36. Dies autem, quos regnavit Jehu super Israël, viginti et octo anni sunt, in Samaria.

32. En aquellos dias comenzó el Señor á mirar con hastío ¹ á Israel : y Hazaél los derrotó en todos los términos de Israel,

33. Desde el Jordán por la parte de Oriente, toda la tierra de Galaad, y de Gad, y de Rubén, y de Manassés², desde Aroér, que está junto al torrente de Arnón, y Galaad, y Basán ³.

34. Y el resto de las acciones de Jehú, y todo lo que hizo, y su valor, ¿ acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israel ?

35. Y durmió Jehú con sus padres, y enterráronle en Samaria : y reinó Joacház su hijo en su lugar.

36. Y el tiempo, que reinó Jehú sobre Israel en Samaria, fué de veinte y ocho años.

CAPÍTULO XI.

Athalia luego que oyó la muerte de su hijo Ochozias, por reinar sola hace matar toda la sucesión real, á excepcion de Joás á quien escondió su tia Josabá. Pasados seis años el sumo sacerdote Joiada le hace reconocer por rey, y quitar la vida á Athalia. Destruyen los altares y las estatuas de Baal.

1. ^a Athalia verò mater Ochoziæ, videns mortuum filium suum, surrexit, et interfecit omne semen regium.

2. Tollens autem Josaba filia regis Joram, soror Ochoziæ, Joas filium Ochoziæ, furata est eum de medio filiorum regis, qui interficiebantur, et nutricem ejus de triclinio, et abscondit eum à facie Athaliæ, ut non interficeretur.

3. Eratque cum ea sex annis clàm in domo Domini : porrò Athalia regnavit super terram.

4. ^b Anno autem septimo misit Joiada, et assumens centuriones et milites, introduxit

1. Y Athalia ⁴ madre de Ochozias, viendo á su hijo muerto, levantóse, y mató á todos los de la sangre real.

2. Mas Josabá ⁵ hija del rey Jorám, hermana de Ochozias, tomando á Joás hijo de Ochozias, le robó del dormitorio, á él y á su nodriza, de en medio de los hijos del rey, á quienes iban matando, y lo escondió de la presencia de Athalia, para que no lo matasen.

3. Y estuvo con ella ⁶ seis años oculto en la casa del Señor ⁷ : y Athalia reinó sobre la tierra ⁸.

4. Y el año séptimo envió Joiada, y tomando los centuriones y soldados, metiólos consigo en

1 MS. 8. *Compeçose Dios á enoyar.* El Hebréo וַיִּקְרַע, y los LXX, σαρρόπτειν, á talar en Israel, permitiendo que le despojasen, y quitasen una parte de sus posesiones.

2 Todo lo que poseía Israel de la otra parte del Jordán, que pertenecía á las tribus de Rubén, de Gad, y á la media tribu de Manassés.

3 Véase Josué xiii, 25. El Señor comienza á ejecutar con rigor las amenazas de Eliséo contra el pueblo de Israel, talando sus mejores provincias por ministerio de Hazaél rey de Syria.

4 Fué hija de Acháb y de Jezabél, y mujer de Jorám. Viendo muerto al rey su hijo, y á los príncipes sus nietos destituidos de todo apoyo por la muerte de sus parientes, en lugar de servirles de madre y de tutora, tomó la bárbara resolución de degollarlos á todos, y lo ejecutó con el fin de usurpar el trono de David. Toda pasión injusta, cuando llega á dominar, sorda á las voces de la razón, de la religion y de la naturaleza, es capaz de los mayores excesos de crueldad.

5 Josabéth, II Paralip. xxii, 11, era hermana de Ochozias, aunque de diversa madre, y mujer del sumo sacerdote Joiada. En el Hebréo se lee este versículo de esta suerte : *Y tomó Jehosebáb hija del rey Jorám, hermana de Acaziahú, á Joás hijo de Achaziah, y robóle de entre los hijos del rey, que fueron muertos, á él y á su ama escondió en el cuarto de la cámara, en el dormitorio de los Levitas y ministros, y le ocultaron estos de las hazes de Hathaliahú, y no fué muerto.*

6 Con su nodriza. Ni se ha de inferir por esto, que hubiese en el templo alojamientos destinados para habitación de las mujeres. Sino que así como David con los que le acompañaban comió de los panes de la proposición, I Regum xxi, 6, y la necesidad le excusó ; MATTH. xii, 3, 4, de la misma suerte ahora se permitió á esta nodriza estar oculta en el templo con el rey niño, que criaba de orden del pontífice Joiada, y de Josabá tia del niño. ESTRÍO.

7 Porque el dormitorio de los ministros estaba contiguo al templo.

8 Y reinó sobre Judá seis años.

a II Paralip. xxii, 10. — b Ib. xxiii, 1.

ad se in templum Domini, pepigitque cum eis foedus : et adjurans eos in domo Domini, ostendit eis filium regis :

5. Et praecepit illis, dicens : Iste est sermo, quem facere debetis :

6. Tertia pars vestrum introeat sabbato, et observet excubias domus regis. Tertia autem pars sit ad portam Sur : et tertia pars sit ad portam, quae est post habitaculum scutariorum : et custodietis excubias domus Messa.

7. Duae verò partes è vobis, omnes egredientes sabbato, custodiant excubias domus Domini circa regem.

8. Et vallabit eum, habentes arma in manibus vestris : si quis autem ingressus fuerit septum templi, interficiatur : eritisque cum rege introeunte et egrediente.

9. Et fecerunt centuriones juxta omnia quae praeceperat eis Joiada sacerdos : et assumptos singuli viros suos, qui ingrediebantur sabbatum, cum his qui egrediebantur sabbato, venerunt ad Joiadam sacerdotem.

10. Qui dedit eis hastas, et arma regis David, quae erant in domo Domini.

11. Et steterunt singuli habentes arma in manu sua, à parte templi dextera, usque ad partem sinistram altaris, et aedis, circum regem.

12. Produxitque filium regis, et posuit super eum diadema, et testimonium : feceruntque eum regem, et unxerunt : et plaudentes manu, dixerunt : Vivat rex.

13. Audivit autem Athalia vocem populi currentis : et ingressa ad turbas in templum Domini,

14. Vidit regem stantem super tribunal juxta morem, et cantores, et tubas prope

el templo del Señor, é hizo liga con ellos : y juramentándolos en la casa del Señor, mostróles al hijo del rey :

5. Y dióles orden, diciendo : Esto es lo que debéis hacer :

6. Un tercio de vosotros entrará el sábado, y hará la guardia á la casa del rey¹. Y otro tercio estará á la puerta de Sur²: el otro tercio á la puerta, que está detrás del cuartel de los escuderos³: y haréis la guardia á la casa de Messa⁴.

7. Y dos partes de vosotros⁵, todos los que salieren de semana, estarán de centinela en la casa del Señor cerca del rey.

8. Y lo rodearéis, teniendo las armas en vuestras manos : y si alguno⁶ entrare en el recinto del templo, quitesele la vida : y estaréis con el rey cuando entrare y cuando saliere.

9. Y lo hicieron los centuriones conforme en todo á las órdenes que les habia dado el sacerdote Joiada⁷: y tomando cada uno sus gentes, los que entraban de semana, y los que salían de semana, se presentaron al sacerdote Joiada.

10. El cual les dió las picas, y las armas del rey David, que estaban en la casa del Señor.

11. Y apostáronse⁸ cada uno con las armas en su mano, desde el lado derecho del templo hasta el lado izquierdo del altar, y del templo, al redor del rey.

12. Y sacó fuera al hijo del rey, y puso la diadema sobre su cabeza, y el testimonio⁹ : é hicieronlo rey, y lo ungiéron¹⁰ : y dando palmadas, dijeron : Viva el rey.

13. Y Athalia oyó las voces del pueblo que corria : y habiendo entrado al estruendo en el templo del Señor,

14. Vió al rey que estaba sobre el trono segun costumbre, y las cantores, y las trompetas junto

1 Al cuarto, que ocupaba Joás en el templo.

2 Á la puerta del átrio del templo, llamada Sur, que en el II de los Paralip. xxiii, 5, se dice del Fundamento.

3 Á la puerta occidental, por donde desde el palacio del rey se pasaba al templo.

4 No se sabe qué casa fuese esta. Algunos quieren que sea la que se llamaba Basilica. Véase Ezech. xli, 12, 13.

5 Dos tercios de los Levitas, que habian concluido su turno ó semana en el templo, guardarán la persona del rey, acompañándole á todas partes.

6 De la gente de Athalia, quiere forzar la guardia, para entrar en el templo, etc.

7 Se debe advertir en primer lugar, que los centuriones, y soldados, de que aquí se hace mencion, y que tomó Joiada, fueron de los Levitas, que solian servir en el templo. Los hizo pues soldados, dándoles las armas, que David habia consagrado á Dios, con el fin de que todo se hiciese con mayor secreto. Débese tambien advertir, que los Levitas solian servir por turnos y por semanas. Por esto Zacharias padre del Bautista se llama del turno de Abias, Luc. i, 5. Habia pues veinte y cuatro órdenes ó turnos. Y así los que entraban de semana, eran los que entraban á servir; y del mismo modo los que despues de haber concluido la que les tocaba, se retiraban á sus casas para cuidar de sus negocios. Pero Joiada para coronar al nuevo rey hizo que unos y otros se quedasen en el templo, para que en caso necesario le defendiesen de cualquier violencia, que intentase contra él la cruel Athalia.

8 Salió Joás de su cuarto, y desde allí fué conducido al medio del átrio de los sacerdotes, donde se presentó acompañado de soldados, que estaban ordenados al lado derecho, esto es, del Mediodía, y al siniestro, ó del Septentrion.

9 El Libro de la Ley, por la cual Dios hacia conocer su voluntad. II Paralip. xxi, 11. Véase el Deuter. xvii, 18. Los Rabinos creen comunmente, que era el Libro del Deuteronomio. Aunque la voz hebrea עֲרֻרָה puede significar ornato, ó insignia real.

10 Con el oleo, que se guardaba en el templo, y no por otro que por el sumo sacerdote. Esta unción se hacia principalmente cuando ocurría alguna dificultad en la eleccion ó en la posesion del reino. Así Salomón fué ungido, porque Adonias se habia usurpado aquel derecho : y Joás lo es tambien en esta ocasion, porque Athalia se habia apoderado de él.

eum, omnemque populum terrae latantem, et canentem tubis : et scidit vestimenta sua, clamavitque : Conjuratio, conjuratio.

15. Praecepit autem Joiada centurionibus qui erant super exercitum, et ait eis : Educite eam extra septa templi, et quicumque eam secutus fuerit, feriat gladio. Dixerat enim sacerdos : Non occidatur in templo Domini.

16. Imposueruntque ei manus, et impegerunt eam per viam introitus equorum juxta palatium, et interfecta est ibi.

17. Pepigit ergo Joiada foedus inter Dominum, et inter regem, et inter populum, ut esset populus Domini, et inter regem et populum.

18. Ingressusque est omnis populus terrae templum Baal, et destruxerunt aras ejus, et imagines contriverunt valide : Mathan quoque sacerdotem Baal occiderunt coram altari. Et posuit sacerdos custodias in domo Domini.

19. Tulitque centuriones, et Cerethi et Phelethi legiones, et omnem populum terrae, deduxeruntque regem de domo Domini : et venerunt per viam portae scutariorum in palatium, et sedit super thronum regum.

20. Laetatusque est omnis populus terrae, et civilas conquievit : Athalia autem occisa est gladio in domo regis.

21. Septemque annorum erat Joas, cum regnare coepisset

á él, y todo el pueblo de la tierra en regocijo, y tocando las trompetas : y rasgó sus vestiduras, y gritó : Conjuracion, conjuracion.

15. Mas Joiada dió orden á los centuriones que mandaban las tropas, y les dijo : Sacadla fuera del recinto del templo, y á todo aquel que la siguiere, matadlo á cuchillo. Porque el sacerdote habia dicho : No sea muerta en el templo del Señor.

16. Y la echaron mano, y sacáronla á empujones por el camino de la entrada de los caballos¹ junto al palacio, y allí la mataron.

17. Joiada pues hizo alianza entre el Señor, y entre el rey, y entre el pueblo, para que fuese pueblo del Señor, y entre el rey y el pueblo².

18. Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y destruyeron sus altares, y redujeron á menudos trozos sus estatuas : y mataron delante del altar á Mathán sacerdote de Baal. Y el sacerdote puso guardias³ en la casa del Señor.

19. Y tomó los centuriones, y las legiones de Cerethi y de Phelethi, y todo el pueblo de la tierra, y sacaron al rey de la casa del Señor : y fueron al palacio por el camino de la puerta de los escuderos, y sentóse sobre el trono de los reyes⁴.

20. Y alegróse todo el pueblo de la tierra, y quedó en sosiego la ciudad : mas Athalia fué muerta á cuchillo en la casa del rey.

21. Y Joás tenia siete años, cuando comenzó á reinar.

CAPÍTULO XII.

Joás hace reparar el templo. Disponiéndose Hazaél para venir sobre Jerusalém, Joás le aplaca, enviándole los tesoros del templo y del palacio. Sus oficiales conspiran contra su vida, le matan, y entra á reinar en su lugar Amasias su hijo.

1. Anno septimo Jehu regnavit Joas : et quadraginta annis regnavit in Jerusalem. Nomen matris ejus Sebia de Bersabee.

1. El año séptimo de Jehú reinó⁵ Joás : y reinó cuarenta años en Jerusalém. El nombre de su madre fué Sebia de Bersabee.

1 Por la puerta de palacio, por donde entraban los caballos y los carros. El Hebreo : Y diéronle lugar, y vino por el camino, por donde entran los caballos de la casa del rey; y fué muerta allí. De manera que los soldados luego que la vieron entrar, la rodearon y detuvieron. Mas despues que oyeron la orden de que no la matasen dentro del templo, abrieron de nuevo las filas, y le dieron paso libre para que saliese; y cuando estuvo en el lugar que queda dicho la mataron en él.

2 Joiada hizo dos tratados : el primero del rey y del pueblo con Dios, que guardarían su ley y mandamientos : el segundo del rey con el pueblo, que el rey gobernaria al pueblo con toda justicia, y el pueblo le obedeceria con todo amor y respeto.

3 MS. 3. Encomenderos. El sumo sacerdote Joiada restituyó la antigua disciplina, que por descuido de los pontífices que habian precedido se habia enteramente olvidado. Estos, que estaban de guardia en las puertas del templo, impedían que no entrase cosa alguna inmunda en el lugar santo. II Paralipóm. xxiii, 19.

4 El trono de marfil fabricado por Salomón. En todo este suceso se registra visiblemente la mano de Dios, que dirigia especialmente aquel su pueblo, y en cumplimiento de la promesa, que tenia hecha á David de conservar una lámpara en Israel; como que de su linaje debía nacer el Mesías, para estar sentado eternamente sobre su trono.

5 Comenzó á reinar.